

## **Widerrufsrecht für Verbraucher**

### **Right of withdrawal for consumers**

*(Verbraucher ist jede natürliche Person, die ein Rechtsgeschäft zu Zwecken abschließt, die überwiegend weder ihrer gewerblichen noch ihrer selbstständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden kann.)*

(Every natural person is a "consumer", i.e. everybody who is realising a legal transaction which is mainly not based on a registered trade or a profession by its own)

## **Widerrufsbelehrung**

### **Right of withdrawal**

*Sie haben das Recht, binnen vierzehn Tagen ohne Angabe von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen. Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag,*

You may withdraw from this contract within 14 days without stipulating reasons. The period for withdrawal is 14 days counting from the day,

*- an dem Sie oder ein von Ihnen benannter Dritter, der nicht der Beförderer ist, die Waren in Besitz genommen haben bzw. hat, sofern Sie eine oder mehrere Waren im Rahmen einer einheitlichen Bestellung bestellt haben und diese einheitlich geliefert wird bzw. werden;*  
when you or a third person (not the carrier) named by you takes possession of the ordered item(s); provided you have ordered one or more items within one standard order and this item or these items are being delivered standardised either

*- an dem Sie oder ein von Ihnen benannter Dritter, der nicht der Beförderer ist, die letzte Ware in Besitz genommen haben bzw. hat, sofern Sie mehrere Waren im Rahmen einer einheitlichen Bestellung bestellt haben und diese getrennt geliefert werden;*  
when you or a to a third party address named by you who is not carrier has taken into possession the last item(s) and when ordered more items within one standardised order and being delivered separately.

*- an dem Sie oder ein von Ihnen benannter Dritter, der nicht der Beförderer ist, die letzte Teilsendung oder das letzte Stück in Besitz genommen haben bzw. hat, sofern Sie eine*

*Ware bestellt haben, die in mehreren Teilsendungen oder Stücken geliefert wird;*  
When you or a third named person who is not carrier has taken into possession the last partial shipment or the last part and as long you have ordered the parts which is being delivered as partial shipment or in different parts.

*- an dem Sie oder ein von Ihnen benannter Dritter, der nicht der Beförderer ist, die erste Ware in Besitz genommen haben bzw. hat, sofern im Rahmen einer Bestellung Waren zur regelmäßigen Lieferung über einen festgelegten Zeitraum hinweg geliefert werden.*

When you or a third named person who is not carrier has taken the item(s) into his possession or the item(s) are being delivered due to an order of delivery on a regular basis and over a specified period of time.

*Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie uns (level421 GmbH, Küfergasse 11., 89073 Ulm, Tel.: +4973114064700, Fax: +4973114064711, E-Mail Adresse: sales@ulmconnect.de) mittels einer eindeutigen Erklärung (z.B. ein mit der Post versandter Brief, Telefax oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Sie können dafür das beigefügte Muster-Widerrufsformular verwenden, das jedoch nicht vorgeschrieben ist.*

In order practise your right to withdrawal you are obliged to clearly inform us in writing (i.e. via mail, fax or e-mail) about your decision to withdraw from this contract to the following address: level421 GmbH, Küfergasse 11., 89073 Ulm, Tel.: +4973114064700, Fax: +4973114064711, e-mail address: sales@ulmconnect.de

*Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass Sie die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden.*

In order to comply with the withdrawal period you merely need to act within the expiration period of your right of withdrawal.

## **Folgen des Widerrufs**

### **Consequences of the withdrawal**

*Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, haben wir Ihnen alle Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben, einschließlich der Lieferkosten (mit Ausnahme der zusätzlichen Kosten, die sich daraus ergeben, dass Sie eine andere Art der Lieferung als die von uns angebotene,*



*günstigste Standardlieferung gewählt haben), unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Mitteilung über Ihren Widerruf dieses Vertrags bei uns eingegangen ist. Für diese Rückzahlung verwenden wir dasselbe Zahlungsmittel, das Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, mit Ihnen wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden Ihnen wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet.*

When you withdraw from this contract we will have to refund to you all payments immediately without delay or latest within a period of 14 days counting from the day we received your withdrawal from this contract, including cost for shipment (not included, however, is the extra cost which might be induced by asking for special delivery differing from our standardised delivery process). For any refund we use the same instrument of payment that you used for the original payment, less we have explicitly agreed upon something else; never, however, we will charge you for this refund.

*Wir können die Rückzahlung verweigern, bis wir die Waren wieder zurückerhalten haben oder bis Sie den Nachweis erbracht haben, dass Sie die Waren zurückgesandt haben, je nachdem, welches der frühere Zeitpunkt ist.*

We can deny the refund until we got the item(s) back from you or until we received a proof that you returned the item(s) via mail or carrier, depending on what we can get faster.

*Sie haben die Waren unverzüglich und in jedem Fall spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag, an dem Sie uns über den Widerruf dieses Vertrags unterrichten, an uns zurückzusenden oder zu übergeben. Die Frist ist gewahrt, wenn Sie die Waren vor Ablauf der Frist von vierzehn Tagen absenden.*

You will have to return the item(s) immediately without delay – latest within a period of 14 days counting from the day you informed us of your withdrawal from this contract or to bring them physically back, respectively. You adhere to the expiration period as long as the item(s) in question are being returned within that period of 14 days.

*Sie tragen die unmittelbaren Kosten der Rücksendung paketversandfähiger Waren sowie die unmittelbaren Kosten der Rücksendung nicht paketversandfähiger Waren. Die Kosten*

*für nicht paketversandfähige Waren werden auf höchstens etwa 5 EUR geschätzt.*

You have to bear the cost of the return shipment for those item(s) ready to be sent off via mail order as well as the immediate cost induced by all item(s) not ready to be sent off via mail order. The fees for all item(s) not ready to be sent off via mail order are estimated at a maximum of 5 €.

*Sie müssen für einen etwaigen Wertverlust der Waren nur aufkommen, wenn dieser Wertverlust auf einen zur Prüfung der Beschaffenheit, Eigenschaften und Funktionsweise der Waren nicht notwendigen Umgang mit ihnen zurückzuführen ist.*

You have to compensate for a possible decrease in the value of the item(s) in question due to a necessary checking of the condition, characteristics and functioning.

### **Ausschluss- bzw. Erlöschensgründe**

#### **Preclusion or reason for expiry**

*Das Widerrufsrecht besteht nicht bei Verträgen*

The right for withdrawal does not exist with contracts for

*- zur Lieferung von Waren, die nicht vorgefertigt sind und für deren Herstellung eine individuelle Auswahl oder Bestimmung durch den Verbraucher maßgeblich ist oder die eindeutig auf die persönlichen Bedürfnisse des Verbrauchers zugeschnitten sind;*

Any delivery of item(s) that are not prefab and that need for their production individual selection and specification by the customer is necessary or that are produced according to the specific needs of customers;

*- zur Lieferung von Waren, die schnell verderben können oder deren Verfallsdatum schnell überschritten würde;*

Any delivery of item(s) that can vitiate or that have a close date of expiry;

*- zur Lieferung alkoholischer Getränke, deren Preis bei Vertragsschluss vereinbart wurde, die aber frühestens 30 Tage nach Vertragsschluss geliefert werden können und deren aktueller Wert von Schwankungen auf dem Markt abhängt, auf die der Unternehmer keinen Einfluss hat;*



Any delivery of item(s) that comprise alcoholic drinks with a contractually agreed price and that can only be delivered 30 days after signing the contract and that are apt to a volatile market value that cannot be influenced by the contractor;

*- zur Lieferung von Zeitungen, Zeitschriften oder Illustrierten mit Ausnahme von Abonnement-Verträgen.*

Any delivery of newspapers, periodicals and magazines except subscriptions;

*Das Widerrufsrecht erlischt vorzeitig bei Verträgen*

The right for withdrawal expires before maturity with contracts

*- zur Lieferung versiegelter Waren, die aus Gründen des Gesundheitsschutzes oder der Hygiene nicht zur Rückgabe geeignet sind, wenn ihre Versiegelung nach der Lieferung entfernt wurde;*

Concerning delivery of sealed items that due to sanity or hygienic reasons cannot be returned once they were unpacked;

*- zur Lieferung von Waren, wenn diese nach der Lieferung aufgrund ihrer Beschaffenheit untrennbar mit anderen Gütern vermischt wurden;*

Concerning delivery of items that due to their condition were being mixed irrevocably with other goods;

*- zur Lieferung von Ton- oder Videoaufnahmen oder Computersoftware in einer versiegelten Packung, wenn die Versiegelung nach der Lieferung entfernt wurde.*

Concerning delivery of audio- and video recordings or computer software in sealed packages once unpacked.

**Muster-Widerrufsformular**

**Example of a withdrawal form**

*Wenn Sie den Vertrag widerrufen wollen, dann füllen Sie bitte dieses Formular aus und senden Sie es zurück an folgende Adresse:*

in case you want to withdraw from this contract, please fill in this form and return it to the following address:

*- level421 GmbH, Küfergasse 11., 89073 Ulm, Tel.: +4973114064700, Fax: +4973114064711, E-Mail Adresse: sales@ulmconnect.de*  
level421 GmbH, Küfergasse 11., 89073 Ulm, Tel.: +4973114064700, Fax: +4973114064711, e-mail address: sales@ulmconnect.de

*- Hiermit widerrufe(n) ich/ wir den von mir/ uns abgeschlossenen Vertrag über den Kauf der folgenden Waren/ die Erbringung der folgenden Dienstleistung:*

I/We would like to withdraw from this contract signed by me/us concerning the purchase of the following items:

.....  
.....

*- Bestellt am/ erhalten am*  
Ordered on/ received on

.....  
.....

*- Name des/ der Verbraucher(s)*  
Name of customer

.....  
.....

*- Anschrift des/ der Verbraucher(s)*  
Address of customer

.....  
.....

*- Unterschrift des/ der Verbraucher(s) (nur bei Mitteilung auf Papier)*  
Signature of customer

.....  
.....

*- Datum*  
Date

.....  
.....

*Bitte unzutreffendes streichen.*  
Please cross out what is not applicable.

**Please note that this is a mere courtesy translation as a service for our customers to the best of our knowledge. In case of any legal questions we point out that since we act as distributor for traveltronic our place of trail would be Germany and German Law would be applied.**